



Stammo šcuprenno ‘na meglija manera pe’ ‘nzertà ‘a Sustenibbeletà int’’o guvierno ‘e Pruggiette Prugramme e Purtafoglie. Pe mmiezo ‘e ‘sta fatica simmo arrivate a cunziderà ‘mpurtante:

**L’uttené beneficie** *cchiù ca* metreche limmitate a tiempe, ambete e cuoste

[Comme *mesurammo ‘o succiesso*]

**‘O valore pe assaje perzone** *cchiù ca* ‘o valore d’’e denare

[Comme *mesurammo ‘o valore*]

**‘A cunsequenzia cchiù a llungo d’’e pruggiette nuoste** *cchiù ca* ‘e resultate lloro

[Addò *c’apprecammo*]

**‘O cuntrollo ‘e l’ašpiette economiche, suciale ed ambientale** *cchiù ca* ‘o cuntrollo sulo ‘e l’ašpiette economiche

[Comme *allariammo ‘e pprušpettive nuoste*]

Vô dicere ca, pure si dammo valore ê vvoce a mano deritta, cunziderammo cchiù ‘mpurtante chelle a mano šmerza.

**Šcritto ‘a:**

**Richard Maltzman, Paola Morgese, Marisa Silva, Jennifer Tharp**

Tradutto napulitanamente ‘a: Ermete Ferraro

**Manefiesto d’’a sustenibbeletà int’’e pruggiette**

Copyright © Richard Maltzman, Paola Morgese, Marisa Silva, Jennifer Tharp, 2016. Tutte quante ‘e deritte songo astipate. Tutte quante ‘e deritte songo astipate p’’a traduzione, pure automatica, ‘e ‘stu Maniefesto. Putite ausà, riprodurre o trašmettere sulo ‘e pparole juste ca pigliate ‘a stu šcritto, situannole ‘mmiezo ‘e virgule piccerelle e facenno ‘o nomme ‘e ll’auture.

### Introduzione

“O ‘Manifesto d'una sostenibilità internazionale pruggette’ riporta ‘o punto ‘ncopp’a sostenibilità e pruggette ‘e quatto professioniste ‘nternazionale e ‘ntellettualmente ‘ndipendente. Isse se ‘ncuntrajeno e faticajeno ‘nzieme ‘e na manera virtuale ê primme mise d’o 2016 e sentettero ‘o cummune bisogno ‘e špiecà, ‘e šchiarì e ‘e fa’ crescere ‘a coscienza e ‘a conoscenza ‘e chello che vò dicere ‘a sostenibilità globale e comme se pò apprezzà int’o guvverno ‘e pruggette, programme e purtafoglie.

‘Ntramente ca faticavano juorno pe juorno, isse s’addunajeno ca ‘nce stevano disinformazione, zarre e faveze openiune ‘ncopp’a ‘st’argomento e pecchesto sentettero ‘o bisogno ‘e jenchiere ‘sta mancanza.

‘E pruggette songo ‘a manèra pe ffravecà ‘o ffuturo. Cu ‘e pruggette se avverano ‘e pprušpette ‘e ll’aziènne, s’aggrannisceno ‘e ‘mprese e, qualche vota, s’avverano pure ‘e suonno. ‘O pruggetto vuosto è comme ‘n’aredetà che lassate e comme ‘o canzo ca tenite ‘e da’ forma a ‘nu munno cchiù mmeglio e sostenibile. ‘Nu munno ca se sape rèjere. Nun pigliate zarre: ‘o munno se fida ‘e vuje.

### Che d’è ‘a sostenibilità globale?

‘A sostenibilità globale è ‘na manera ‘e penzà che sceglie ‘e abbadà a l’impatto a luongo ‘mmece ca sulo ê ccunsequenze ‘e sùbbeto; ô ffuturo ‘mmece ca sulo ô ppresente; ê jènneme future ‘mmece ca sulo ô ‘nteresse d’è pperzòne. E’ ‘na quistione d’equilibrio. Se tratta ‘e fa’ ‘e cose juste oggi, ‘ncopp’ô leviello suciale, ambientale e economico, p’assicurà ca ‘o ddimane ‘nce sarrà ancora. Se tratta ‘e lassà n’aredetà e se ‘mpignà overamente. Se tratta ‘e addeventà atture attive ‘mmece ‘e fa’ sulo ‘o prubbeco. E’ ‘na manera ‘e se cumpurtà e ‘na rispunnabileità aziennale e perzonale.

E’ ll’idea ca se sta ‘n affare pe sempe (Schendler, 2010). Si ‘na azienna penza e se cumpurtà comme si fosse sempre ‘nsarzio, s’arresorve ‘e ‘na manera sostenibile e fa pruggette a llungo.

Chesto vò dicere fa’ meglio, fa’ sciuri, fa’ addeventà gruosso, fatica, fa’ attenzione, aggranni, arrecchi e fa’ ghì annanze ‘a qualità ‘e: resorze, cose cunzignate, puoste ‘e fatica, furnesure, relaziune, resultate, produtte e servizie economiche, suciale e ambientale d’è pruggette e d’è situazione addò ‘e pruggette songo šveluppate e purtate annanze.

‘A sostenibilità globale nun vò dicere penzà c’‘a šcumpetura d’o pruggetto vene quando s’arriva à pratteca. Nun è ‘nu mercato speciale, ‘na marca ciammellante, ‘n’affare “*new age*”, ‘n’ambientalismo ‘e aparatura, ‘na strategia ‘e mercato che serve sulo p’abbabbia opuro ‘nu cundizionamento int’ a ll’aducazione d’è ccriature. E, ‘ncopp’a tutto, ‘a sostenibilità nun attocca sulo a ll’ambiente. Nun è ‘n’attività ‘na vota tanto. Nun è ‘nu paragrafo int’ a ‘nu mudello ‘e guvverno aziennale opuro ‘nu rapporto ‘e sostenibilità.

### Che d'è 'a sustenibbeletà ambientale?

'A sustenibbeletà ambientale mantene ll'idea 'e sta' 'n affare pe sempe, appuntannose a l'ambiente. Asempe 'e chiste šfuørze songo 'a cunzervazione, l'avasciamiento d''e sustanzie 'nquinante e 'e ddecisiune p'addefennere l'ambiente.

Chesto vò dicere ausà a sudišfazione 'e risorse quando songo rinnuvabele e 'e šparagnà quando nun songo rinnuvabele; vò dicere proteggere e ffa' meglio: biodiversetà, aria, acqua, terra, climma, salute e bona vita; vò dicere šcancellà 'a pruduzione 'e munnézza, ausanno cicle cuntinue e 'nchiuse p''a pruduzione e p''a catena 'e furnesure 'e cunsequenzia.

Vò dicere ausà cu rišpetto e accurtezza 'e risorse d''o Pianeta, pe suddiškà 'e bbesuogne 'e mo' senza pregiudecà chille d''e ggenimme future. Vò dicere accumenì ca nuje nun simmo 'e patrune d''a Terra, ma chille che hann'a da' cunto d''a cunzervazione soja. Vò dicere proteggere 'a casa soja.

'A sustenibbeletà ambientale nun s'arreduce a idee comme chella 'e accattà credite 'e carbonio o se fissà sulo 'ncopp'a comme se pònno uttené 'e ccredenziale professionale 'e sustenibbeletà. Nun avasta c'addeventammo "verde" e nemmeno ca ce occupammo sulo d''o reciclo.

### Che d'è 'a sustenibbeletà suciale?

'A sustenibbeletà suciale è 'a capacità 'e resorvere a llungo, tenenno cunto d''e crestiane, d''e grupe llozo (cummunetà, faticature, criature ecc.) e de 'nteresse llozo cchiù a luongo.

Vò dicere addefennere e accuncià 'e deritte 'e l'ommo, d''a suggità, d''e faticature e d''e cunzumature. Vò dicere se 'mpignà pe' ffa' vivere buono a llungo 'a suggità. Vò dicere resorvere 'e cunflitte accussì ca tutte quante pònno ascì venciture. Vò dicere tené bone relazione perzunale e professionale e sta' attiente 'e cunsequenze 'e chello che facimmo, pure faceffrente â cummunetà cchiù allariata.

'A sustenibbeletà suciale nun vò dicere parlà cundicenzo "stammo c''o penziéro â ggente" opuro pustà 'ncopp''a paggena Internét 'e ffotografie cu 'e criature ca corrono pe 'mmiezo 'e campe 'e margarite. Chisto è 'o ppincipio, però si nun le vene niente appresso è sulo 'na pittata 'e verde. Si nun allariate 'e vuoste obbiettive suciale pe mmiezo â catena d''e furnesure, nun avite purtato a šcumpetura 'a sustenibbeletà suciale.

### Che d'è 'a sustenibbeletà economica?

Sustenibbeletà economica vò dicere penzà cchiù a llungo int''e scévete economiche, pe sustené 'a missione 'e ll'aziénne.

Vò dicere ausà a meglio a meglio 'e risorse che tenite e fa' crescere a luongo 'e ccapacetà e ll'ùtele d''e llozo, come šcrivette Anderson (2011). Vò dicere fa' addeventà cchiù meglie 'e cundizione economiche d''a cummunetà e d''a suggità.

## **Manifiesto d''a sustenibbeletà int''e pruggiette**

Vô dicere ausà 'e resorze cchiù meglio e senza annaşconnere niente, accusi ca s'uttene 'a crescenza senza şcuncecà 'a capacetà 'e produrre cchiù appriesso, penzanno ê guadagnare cchiù a llungo. Vô dicere produrre valore pe miezo d''a catena d''e furnesure, facenno 'mmanèra ca 'e guadagnare cuntinuano, senza lassà perdere l'ate ffacce d''a sustenibbeletà.

Sustenibbeletà economica nun vô dicere s'appuntà 'ncoppa ê resultate 'e mo', pe fa' campà a llungo l'azienna. Nun vô dicere şpremmere 'e resorze sulo pe juvamiento perzunale. Nun vô dicere 'ntussecà 'e mmercate cu pràtteche, prudutte, affette e servizie ammalurate. 'O fatto d'esse sustenibbele economicamente nun va contra a ll'idea 'e fa' guadagnare. Vô dicere guardà a ll'anne e ê decennie 'mméce ca 'ê settimane o â fenitura 'e 'nu periodo fişcale. Nun va contra â cuncurrenza, però sustene 'o ffaticà 'nzième e 'o cummercio justo.

## **Che d'è 'a sustenibbeletà globale int''e pruggiette?**

'A sustenibbeletà globale int''e pruggiette vô dicere cullegà 'a strategia ô mumento d''e pràtteche, accummenenno ca 'e pruggiette songo overo chello c'aunisce 'a strategia cu 'a pràtteca. Vô dicere sapé penzà a llungo, cchiù llà d''o passaggio ô sarzizio, tenenno cunto pure 'e comme 'e prudutte veneno ausate "a regime", d''e resurtate e servizie d''o pruggetto, d''e sottoprudutte lloro e 'e addò vanno a ferni.

Vô dicere esse abbasato 'ncopp''a 'na strategia "olistica", che sape guardà a llungo int''o campo economico, ambientale e suciale. Vô dicere decidere obbiettive, prencipie e valore sustenibbele e ê tené mente. Vô dicere piglià parte e se senti parte. Vô dicere tené fantasia, jì cercanno cose nove, pruvà curiusetà, ascià tuorno tuorno, 'mmentà e apprezzà chiste attribute a pruggiette cchiù efficace e facetivo, cu resurtate ca teneno mente ê punte 'e partenza economiche, ambientale e suciale.

Essa importa ausà 'e pruggiette comme strumiente 'e sustenibbeletà, pe mèzza 'e pràtteche e cundotte sustenibbele, e pure comme furgature 'e 'nu munno sustenibbele.

Uttené cose bbone d''e pruggiette ha dda purtà annanze a llungo ll'obbiettive 'e l'organizzazione e d''a cummunetà allariata.

'A sustenibbeletà globale d''e pruggiette nun se limmita ê pruggiette ca teneno obbiettive verde, pecché cumportano, p'asempio, sarvà a 'na specie opuro fravecà a 'nu parco eolico. E' 'nu fatto ca chiste pruggiette s'appricano 'ncoppa â quistione ambientale e ca 'a sustenibbeletà stessa s'ha dd'apprecà a chiste pruggiette. Però nun s'ha dda tené mente 'a sustenibbeletà sulo pe guvernà l'azzarde, p''a salùta e p''a securezza. Nun è 'nu juvamiento 'e şpighetto, sulo pe vennere 'o pruggetto.

## **Juvamiento d''a sustenibbeletà int''e pruggiette**

'E juvamiento d''a sustenibbeletà int''e pruggiette songo larghe e assaje: 'na meglija canoscenza 'e ll'azzarde, 'na meglija attaccatura â strategia, 'na meglija cumprumissione d''e pperzone che s'apprennetisceno p''a sustenibbeletà e juvamiento accertate a llungo int''o campo economico pe

## **Manefiesto d''a sustenibbeletà int''e pruggiette**

Il'organizzazione che mantenenno chiste prencipie.

'O fatto 'e 'nzertà 'a sustenibbeletà int''e pruggiette ajuta a allarià 'a prušpettiva 'e pruggettazione, a vedé 'nu 'nzieme cchiù largo 'e suggiette 'nteressate e a fa' partecipà cchiù mmeglio chisto 'nzieme cchiù largo 'e suggiette.

Quanno 'nu pruggetto tene cunto d''a sustenibbeletà, ne vene 'nu prudutto d''a fatica cchiù tuosto, caccòsa fatta pe se rejere a llungo. Cchiù ppoca munnezza, 'nu trattamento cchiù mmeglio d''e faticature, 'na meglià manera p'arrivà a ll'obbiettive aziennale. E po', 'nu pruggetto sustenibbele cumporta ca 'e scévete p'arregulà 'e cagnamiente songo cchiù semprece, pecché tenimmo limmete e cose stabbelute che ce ajutano a fa' scévete difficoltose.

'E pruggiette ca teneno mente 'a sustenibbeletà ausano cchiù meglio 'e rresorze, šparagnanno accussi 'ncopp'ê cuoste, šmenuenno ll'azzarde, aggrannenno opportunità e mutivazione e facenno piglià parte a chi fatica. 'Nzomma, pruvvedono a purtà annanze ll'affare cchiù a llungo.

## **Cunzideraziune 'e cungedo**

'A prušpettiva nosta è ca, int'a 'nu futuro cchiù vvecino, tutte quante 'e pruggiette avarriano 'a esse sustenibbele e arregulate 'e 'na manera sustenibbele, e ca chisto ha dda addeventà parte d''a cultura, d''a canoscenza e d''a šperienza 'e meliùne 'e prufessioniste 'e guvierno d''e pruggiette.

Chiste songo 'e pruggiette nuoste. Chesta è 'a reola d''a nosta. Chesto crea 'o futuro nuosto. L'avimm'a fa' pe nnuje, pe fravecà risultate cchiù mmeglie.

## **Bibliografia**

- Anderson R. (2011), *Confessions of a radical industrialist: How Interface proved that you can build a successful business without destroying the planet*, New York, Random House
- Arena C. (2006), *The High-Purpose Company*. New York, Harper Collins
- Balestrero G., Udo N., (2013), *Organizational Survival: Profitable Strategies for a Sustainable Future*, McGraw-Hill Education, USA
- Davis I. (2005), *What is the Business of Business?* The McKinsey Quarterly, No 3, p. 105–113.
- Dejean F. and Gond J.P. (2004), *La Responsabilité Sociétale des Entreprises: Enjeux Stratégiques et Méthodologies de Recherche, Finance Contrôle Stratégie*, Volume 7, No 1, pp. 5 – 31
- Esty D.C., Winston A., (2009), *Green To Gold: How Smart Companies Use Environmental Strategy to Innovate, Create Value, and Build Competitive Advantage*, John Wiley and Sons Ltd, USA
- Gareis R., Huemann M., Martinuzzi A., Weninger C., Sedlacko M. (2013), *Project Management and Sustainable Development Principles*, PMI®, USA
- GRI Global Reporting Initiative (2011), *Sustainability Reporting Guidelines*, GRI, Amsterdam
- ILO (International Labour Organization) (1998), *Declaration on the Fundamental Principles and Rights at Work*, ILO, USA
- ISO (International Organization for Standardization) (2013), *ISO 21500 -Guidance on project management*, ISO, Switzerland
- Maltzman R., Shirley D. (2010), *Green Project Management*, CRC Press, USA
- Maltzman R., Shirley D. (2015), *Driving Project, Program, Portfolio Success: The Sustainability Wheel*, CRC Press, USA
- Morgese P. (2014), *Handbook for Sustainable Projects – Global Sustainability and Project Management*, CreateSpace, U.S.A
- Orlitzky M., Schmidt F. L., Rynes S. L. (2003), *Corporate Social and Financial Performance: A Meta-analysis*, *Organization Studies*, 24(3), 403–441
- PMI® (2010), *Code of Ethics and Professional Conduct*, Project Management Institute, USA
- PMI® (2013), *PMBOK® Guide – Fifth Edition*, Project Management Institute, USA
- Reich R. (2007), *Supercapitalism*, New York, Alfred A. Knopf
- Sacconi L. (2004), *Corporate Social Responsibility (CSR) As a Model of “Extended” Corporate Governance*, *Liuc Papers n.142, Serie Etica, Diritto ed Economia* 10
- Schendler A., (2010), *Getting Green Done: Hard Truths from the Front Lines of the Sustainability Revolution*, PublicAffairs Books, USA
- Senge P. M., Smith B., Kruschwitz N., Laur J., (2010), *The Necessary Revolution: How Individuals and Organizations Are Working Together to Create a Sustainable World*, Crown Business, USA
- Silva M. (2015, April), *Future-Proof: Foresight as a Tool Towards Project Legacy Sustainability*, 5th Scientific Conference on “Project Management in the Baltic States - Project Management Development - Practice and Perspectives”, ISSN (pp. 2256-0513)
- Silvius G. A. J., Schipper R., Planko J., van den Brink J., Köhler A. (2012), *Sustainability in Project Management*, Gower, United Kingdom
- UN United Nations (1948), *The Universal Declaration of Human Rights*, United Nations, New York, USA

### Sitografia

- Biello D., (2014), *Fact or Fiction?: The Sixth Mass Extinction Can Be Stopped*, Scientific American, <http://www.scientificamerican.com/article/fact-or-fiction-the-sixth-mass-extinction-can-be-stopped/>
- CORDIS, European Commission, Community Research and Development Information Service, (2016), *Societal Challenges - Climate action, Environment, Resource Efficiency and Raw Materials*, [http://cordis.europa.eu/programme/rcn/664389\\_en.html](http://cordis.europa.eu/programme/rcn/664389_en.html)
- Davis I., (2005, May 26), *The Biggest Contract: Business and Society*, The Economist [Electronic Version], <http://www.economist.com/node/4008642>
- Gray D., (2014, modified 2016), *New Year's Resolutions: a Manifesto for Sustainability*, The Guardian, [Electronic Version], <http://www.theguardian.com/sustainable-business/blog/new-years-resolutions-sustainability-manifesto>
- GRI Global Reporting Initiative, (2016), *GRI Standards and Reporting*, <http://www.globalreporting.org/standards/Pages/default.aspx>
- Lyon T. P., Maxwell J. W., (2007), *Corporate Social Responsibility and the Environment: A Theoretical Perspective*, Kelley School of Business, Indiana University, <http://ideas.repec.org/p/iuk/wpaper/2007-16.html>
- McWilliams A., Siegel D. S., Wright P. M., (2005), *Corporate Social Responsibility: Strategic Implications*, Rensselaer Working Papers in Economics, Rensselaer Polytechnic Institute, Troy, NY, <http://ideas.repec.org/p/rpi/rpiwpe/0506.html>
- Morgese P., (2016), *Handbook for Sustainable Projects – Global Sustainability and Project Management*, <http://www.facebook.com/manualeprogettisostenibili>
- Norman W., MacDonald C., (2003), *Getting to the Bottom of "Triple Bottom Line"*, Business Ethics Quarterly, <http://www.businessethics.ca/3bl/triple-bottom-line.pdf>
- OECD, (2001), *Corporate Social Responsibility: Partners for Progress*, Organisation for Economic Cooperation and Development <http://www.oecd.org/corporate/corporatesocialresponsibilitypartnersforprogress.htm>
- Porter M. E., Kramer M., (2006, December), *Strategy and Society – The Link between Competitive Advantage and Corporate Social Responsibility*, Harvard Business Review <http://hbr.org/2006/12/strategy-and-society-the-link-between-competitive-advantage-and-corporate-social-responsibility>
- The Agile Alliance, (2016), *Manifesto for Agile Software Development*, <http://www.agilealliance.org/agile101/the-agile-manifesto/>
- The Economist, (2007, September 6), *In Search of the Good Company*, The Economist, [Electronic Version] <http://www.economist.com/node/9767615>
- United Nations, (2015) *The Universal Declaration of Human Rights*, <http://www.un.org/en/documents/udhr/>

## **Manifesto d''a sustenibbeletà int''e pruggiette**

### **'Ncopp' all'auture**

Richard Maltzman, State Aunite d'Ammerica, <http://www.linkedin.com/in/exclaim>

Paola Morgese, Italia, <http://it.linkedin.com/in/ingpaolamorgese/en>

Marisa Silva, Purtuallo / Regno Aunito, <http://uk.linkedin.com/in/marisafsilva>

Jennifer Tharp, State Aunite d'Ammerica, <http://www.linkedin.com/in/tharpo>

(Trad.: Ermete Ferraro, Italia, <http://www.linkedin.com/in/ermeteferraro> )